

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра общего литературоведения и журналистики

**"ДЕНИСКИНЫ РАССКАЗЫ" В. ДРАГУНСКОГО В
ТУРКМЕНСКОЙ ШКОЛЕ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА**

Студентки 4 курса 443 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование профиль
«Филологическое образование» факультета гуманитарных дисциплин,
русского и иностранных языков
Педагогического института

Овезовой Чемен

Научный руководитель
профессор, д.ф.н., профессор
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Е. Г. Елина
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
профессор д.ф.н., профессор
должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

В. В. Прозоров
инициалы, фамилия

Саратов 2026

Введение. *Актуальность исследования-* Русская детская литература занимает особое место в образовательном пространстве стран, где русский язык изучается как иностранный или второй язык обучения. В Туркменистане, несмотря на изменения в языковой политике последних десятилетий, русскоязычное образование сохраняет свои позиции, а интерес к русской культуре и литературе не утрачивает актуальности. Произведения, написанные для детей и о детях, обладают особым дидактическим потенциалом. Цикл В. Ю. Драгунского «Денискины рассказы» представляет собой вершинное достижение отечественной детской прозы. Рассказы о Дениске Кораблёве знакомят читателя с советским бытом, радостями и трудностями детства, с дружбой, честностью, любовью к искусству. Данные тексты представляют ценный материал для работы с иноязычной аудиторией. Вместе с тем в методической науке остаётся недостаточно разработанным вопрос о том, как именно включать «Денискины рассказы» в образовательный процесс туркменской школы, какие формы работы наиболее продуктивны, как учитывать культурную специфику туркменских школьников при знакомстве с советским бытом и реалиями середины XX века.

Объект исследования - цикл рассказов Виктора Драгунского «Денискины рассказы».

Предмет исследования - использование толкового словаря к рассказам В. Драгунского на внеурочных мероприятиях по «Денискиным рассказам» в туркменской школе.

Цель исследования - составление толкового словаря к рассказам В. Драгунского для преодоления трудностей при чтении произведений.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть методические подходы к преподаванию русской литературы в туркменской школе;

2. Проанализировать специфику восприятия русской детской литературы туркменскими школьниками;
3. Составить толковый словарь к циклу «Денискины рассказы» В. Драгунского;
4. Разработать внеурочное мероприятие по «Денискиным рассказам» для туркменской школы и составить методические рекомендации по его проведению.

Методы исследования: теоретический анализ научной и методической литературы; описательно-аналитический метод; метод сравнения и обобщения; проектный метод (разработка мероприятия).

Практическая значимость работы заключается в том, что составленный автором толковый словарь, а также разработанное внеурочное мероприятие и методические рекомендации могут быть использованы учителями русского языка и литературы туркменских школ, а также преподавателями русского языка как иностранного.

Языковая ситуация в Туркменистане претерпела значительные изменения после обретения независимости в 1991 году. Государственным языком был провозглашён туркменский, что повлекло за собой вытеснение русского языка из официальных сфер общественной жизни. Тем не менее русский язык сохраняет своё значение в сфере международных отношений, в научно-технической коммуникации, а также в образовании — прежде всего в тех школах, где часть предметов по-прежнему преподаётся на русском языке или где русский язык и литература включены в учебный план как отдельные дисциплины. В стране функционирует ряд школ с русским языком обучения, преимущественно в городах — Ашхабаде, Туркменабате, Мары. В этих учебных заведениях русская литература преподаётся в соответствии с адаптированными программами, разработанными с учётом двуязычной образовательной среды. Кроме того, уроки русского языка и чтения на русском

языке включены в учебный план большинства общеобразовательных школ как обязательный или факультативный компонент.

Особенности преподавания русской литературы в Туркменистане.

Статус русской литературы в туркменской школе определяется не только языковыми, но и культурно-историческими факторами. На протяжении всего советского периода русская литература входила в обязательную программу обучения, формируя общий культурный код. Этот опыт не утрачен полностью: многие учителя туркменских школ получали образование в советских вузах и сохраняют глубокое знание русской литературной классики. В постсоветский период наблюдается противоречие между государственной языковой политикой, ориентированной на развитие и укрепление туркменского языка, и устойчивым запросом части общества на изучение русского языка как языка межнационального общения и доступа к мировой культуре.

Интерес к русской детской литературе в туркменской аудитории не угасает. Произведения А. С. Пушкина, К. И. Чуковского, С. Я. Маршака, А. П. Гайдара, Н. Н. Носова и В. Ю. Драгунского по-прежнему входят в круг чтения туркменских детей — как через школьные программы, так и через семейное чтение, библиотеки, а в последнее время — через интернет-ресурсы. Среди факторов, поддерживающих интерес туркменских школьников к русскому языку, особого внимания заслуживает трудовая миграция: многие семьи имеют родственников в России или сами имели опыт проживания в русскоязычной среде. Это создает личную, жизненно значимую мотивацию к изучению русского языка, которую педагог должен использовать в своей работе. Анализ учебных программ показывает, что в них представлены преимущественно произведения русской классики XIX века, в то время как произведения детской юмористической прозы советского периода занимают скромное место, хотя именно они обладают наибольшим потенциалом для живого, эмоционально насыщенного взаимодействия с текстом в иноязычной аудитории.

Методические подходы к преподаванию художественного текста.

Преподавание русской литературы в туркменской школе принципиально отличается от аналогичного процесса в русскоязычной аудитории. Туркменские школьники читают русскую литературу как тексты на иностранном (или втором) языке, нередко испытывая трудности как лингвистического, так и культурологического характера. Это обстоятельство требует применения специфических методических подходов.

Культурологический подход предполагает рассмотрение литературного произведения как культурного феномена, отражающего специфику исторической эпохи, национального менталитета и социального уклада. При изучении «Денискиных рассказов» культурологический комментарий приобретает особое значение: советский быт 1960-х годов — коммунальные квартиры, пионерская организация, продуктовые магазины, цирковые представления — требует специального пояснения для туркменских школьников, чей жизненный опыт принципиально отличается от реалий, описанных в рассказах.

Принципиально важным для работы с иноязычной аудиторией является принцип опоры на родную культуру учащихся. Педагог, работающий в туркменской школе, должен выстраивать мосты между знакомым учащимся культурным пространством и миром русского текста через поиск аналогов и параллелей: как туркменские пословицы о дружбе перекликаются с темой дружбы в рассказе «Друг детства», как туркменская традиция почитания старших соотносится с отношением Дениски к своим родителям и соседям. Лингводидактический подход, включающий предварительную словарную работу, комментирование устаревших или специфических реалий, работу с фразеологизмами, является необходимым условием успешного восприятия текстов Драгунского иноязычными учащимися.

Специфика восприятия и интерпретации текста школьниками.
Восприятие литературного произведения обусловлено совокупностью факторов: языковой компетенцией читателя, его жизненным и читательским

опытом, культурным контекстом. Туркменский школьник сталкивается со специфическими трудностями. Прежде всего, это трудности лингвистические. Даже если учащийся имеет достаточный уровень владения русским языком для понимания основного содержания текста, целый ряд стилистических нюансов, разговорных оборотов, игры слов и интертекстуальных отсылок может ускользнуть от его внимания. В «Денискиных рассказах» немало таких мест: например, выражения вроде «мой папа умеет играть на трубе» воспринимаются буквально, тогда как их юмористический потенциал возникает из ситуативного контекста.

Не менее значат трудности культурологические. Реалии советского городского быта — коммунальная квартира, очередь в гастрономе, телевизор КВН, цирк как главное развлечение — могут быть совершенно непонятны туркменскому школьнику, выросшему в иных социально-бытовых условиях. Дети как читательская аудитория отличаются особой восприимчивостью к эмоциональному содержанию текста при условии, что основные ценности произведения являются универсальными. В «Денискиных рассказах» именно такова ситуация: дружба, честность, любовь к родителям близки ребёнку любой культуры. Психологические барьеры, такие как установка на текст как на «трудное задание», мешают полноценному восприятию. Задача педагога — создать такую атмосферу работы с текстом, при которой языковые затруднения не становятся источником стресса.

При отборе текстов Драгунского для работы в туркменской аудитории предпочтение следует отдавать тем рассказам, которые имеют чёткую сюжетную структуру, написаны простыми предложениями и затрагивают универсальные темы. К таким рассказам относятся «Он живой и светится...», «Друг детства», «Главные реки», «Где это видано, где это слышано...», «Что я люблю».

Лексикографический материал к произведению. Ниже представлены примеры словарных статей из разработанного учебного толкового словаря,

которые могут вызвать затруднение в понимании текста у туркменских школьников при прочтении:

Авоська – сетчатая, сплетённая из суровых нитей, хозяйственная сумка, используемая преимущественно для посещения рынков и магазинов.

Аккордеон – хроматическая ручная гармоника с клавиатурой мелодии фортепианного типа.

Антракт – краткий перерыв между действиями спектакля или отделениями концерта.

Баранка – традиционный русский обварной хлебный продукт пониженной влажности в форме кольца или овала, предлагаемый как закуска к чаю.

Башка – разговорное название головы, заимствовано из тюркских языков.

Бицепс – двуглавая мышца, расположенная в верхней части плеча.

Боцман – должность младшего командного состава экипажа судна, непосредственный начальник палубной команды.

Валенок – парные зимние тёплые сапоги, изготовленные валянием, сваленные из шерсти.

Волтузить – разговорное слово, означающее бить, колотить, мутузить.

Волынка – традиционный духовой язычковый музыкальный инструмент многих народов мира.

Галифе – брюки особого покроя, облегающие голени и сильно расширяющиеся на бёдрах.

Горжетка – принадлежность женского туалета – полоса меха или шкурка зверя, носимая в качестве воротника.

Гроссмейстер – высшее спортивное звание мастера в шахматах и шашках.

Драндулет – старая, разбитая, ненадёжная повозка, машина (используется в разговорной речи с оттенком шутливости).

Как вкопанная – это выражение, означающее: неподвижно, замерев на месте от ужаса или удивления.

Картуз – мужской головной убор с козырьком.

Колхоз – производственное объединение крестьян для коллективного ведения сельского хозяйства.

Комсомольцы – члены Всесоюзного ленинского коммунистического союза молодёжи (ВЛКСМ), массовой молодёжной общественнополитической организации в СССР.

Роль словаря и методические приемы работы. Специализированный учебный словарь к художественному произведению выполняет в образовательном процессе ряд функций: снятие языкового барьера, формирование культурологической компетентности, развитие лексической компетентности, стимулирование самостоятельной работы, создание методического ресурса для учителя. Составленный словарь представляет собой не только справочный, но и дидактический ресурс, открывающий широкие возможности для разнообразной методической работы как в рамках урока, так и во внеурочной деятельности.

Предтекстовая работа со словарём. До начала чтения рассказа учитель выбирает наиболее важные и сложные слова из словаря, встречающиеся в данном тексте, и организует их предварительное изучение. Эффективными приёмами на этом этапе являются следующие:

- Приём «словарная карточка»: каждый учащийся получает карточку с незнакомым словом, его толкованием и кратким культурологическим комментарием. Учащиеся читают карточки, а затем обмениваются ими, объясняя друг другу значения слов своими словами.
- Приём «тематические кластеры»: учитель записывает на доске несколько слов из одной тематической группы и просит учащихся определить, что их объединяет.

- Приём «угадай по определению»: учитель читает вслух толкование слова из словаря, а учащиеся угадывают, о каком слове идёт речь.

Текстовая работа со словарём. В процессе чтения рассказа словарь используется как справочный инструмент. Полезным методическим приёмом является «словарный дневник»: учащийся записывает новые слова, встреченные при чтении, их значения и собственные примеры употребления. Послетекстовая работа направлена на закрепление материала через упражнения «Объясни без словаря», «Составь предложение», «Тематический диктант».

Игровые и проектные формы лексической работы. Особого внимания заслуживают игровые форматы лексической работы, органично сочетающие учебную и развлекательную функции. Именно они наиболее эффективны в иноязычной аудитории, поскольку снижают тревожность и создают естественную мотивацию к использованию новой лексики.

Игра «Словарное лото»: каждый учащийся получает карточку с сеткой из 9 клеток, в каждой из которых написано слово из словаря. Учитель зачитывает толкования; учащийся, у которого на карточке есть соответствующее слово, закрывает клетку. Побеждает тот, кто первым закроет три клетки в ряд. Эта игра позволяет в лёгкой форме повторить большое количество слов за короткое время.

Игра «Крокодил» на словарную тему: учащийся объясняет слово из словаря без использования однокоренных слов, жестами или рисунком на доске, а остальные угадывают.

Игра «Словарный аукцион»: учащиеся получают условные жетоны и «покупают» слова из словаря, называя их значение. Тот, кто правильно объяснил слово, забирает жетон.

Проектная лексическая работа. В долгосрочной перспективе словарь может стать основой для проектной работы. Например, учащиеся могут

создать иллюстрированный «Словарь советского детства» — небольшое издание с рисунками и краткими комментариями к реалиям эпохи. При организации словарной работы в группе важно обеспечить дифференцированный подход. Учащимся с более низким уровнем предлагается работа с ограниченным количеством слов и упрощёнными заданиями. Учащимся с более высоким уровнем предлагаются задания повышенной сложности: составление развёрнутого высказывания с несколькими словами из словаря, написание мини-эссе.

Сценарий внеурочного мероприятия. Разрабатываемое нами внеурочное мероприятие по «Денискиным рассказам» ориентировано на учащихся 5–6 классов туркменской школы с изучением русского языка. Продолжительность мероприятия — два академических часа (90 минут). Форма мероприятия — литературная игра-путешествие по страницам «Денискиных рассказов».

Ход мероприятия:

I. Вводный этап (15 минут). Ведущий рассказывает о писателе Викторе Драгунском, показывает портрет писателя и иллюстрации к книге. Проводится краткая беседа с учащимися на тему: «Что для вас значит слово „друг“? Кто ваш лучший друг?».

II. Основной этап (60 минут).

Блок 1. «Читаем вместе» (20 минут). Команды получают распечатки рассказа «Он живой и светится...». Педагог объясняет незнакомые слова с опорой на разработанный словарь. Затем команды читают рассказ по ролям (Дениска, мама, Мишка, автор). Проводится обсуждение: почему Дениска отдал самосвал за светлячка?

Блок 2. «Угадай рассказ» (20 минут). Викторина по содержанию рассказов. Ведущий зачитывает фрагмент или описывает ситуацию, команды соревнуются в скорости ответов. Вопросы опираются на рассказы «Тайное

всегда становится явным», «Главные реки», «Что я люблю», «Друг детства». Включается культурологический вопрос: что такое коммунальная квартира? Блок 3. «Мы — Дениски!» (20 минут). Каждая команда получает задание: написать или рассказать короткую историю (3–5 предложений) «в стиле Дениски» — смешную, добрую, настоящую историю из своей жизни («Что я люблю», «Мой настоящий друг»). Учащиеся с более низким уровнем языковой подготовки могут рассказывать свою историю на туркменском языке, а педагог помогает адаптировать её в русскоязычный текст.

III. Заключительный этап (15 минут). Подсчёт баллов. Награждение победителей. Все участники получают памятные закладки «Я читаю Драгунского!».

Заключение и основные выводы исследования. Подводя итог рассмотрению проблем восприятия русской детской литературы туркменской аудиторией и оценке эффективности разработанных методических материалов, необходимо сформулировать следующие ключевые выводы.

1. Анализ образовательной ситуации в Туркменистане показал, что русский язык и литература, несмотря на государственной языковой политики, сохраняет значимое место в системе туркменского школьного образования. Существуют как объективные трудности преподавания русской литературы в иноязычной аудитории, так и реальные возможности для её успешного освоения туркменскими школьниками при условии грамотного методического подхода.
2. Составленный специализированный толковый словарь к «Денискиным рассказам» В. Ю. Драгунского успешно реализует принципы коммуникативной значимости, культурологической ценности, доступности толкования, тематической системности и двуязычной ориентации. Словарь выступает эффективным инструментом преодоления лингвистических и культурологических барьеров, связанных с восприятием советских реалий 1960-х годов.

3. Системное применение разработанных методических приёмов работы со словарём (словарные карточки, тематические кластеры, игровые форматы «Словарное лото», «Словарный аукцион») на уроках и во внеурочной деятельности способствует активному обогащению словарного запаса учащихся, преодолению интерференции родного языка и формированию навыков самостоятельной работы со справочной литературой.
4. Разработанное внеурочное мероприятие – литературная игра-путешествие по «Денискиным рассказам» - представляет собой практически реализуемую форму приобщения туркменских школьников к русской литературе. Мероприятие учитывает возрастные особенности учащихся 5-6 классов, их языковой уровень и культурный опыт; предполагает разнообразные виды деятельности, обеспечивающие вовлечённость всех участников; создаёт эмоционально позитивный опыт взаимодействия с русскоязычным художественным текстом.

Проведенное исследование открывает перспективы для дальнейшей работы: расширение словаря за счёт дополнительных рассказов цикла ; разработка серии внеурочных мероприятий по другим произведениям русской детской литературы; создание диагностических инструментов для оценки эффективности мероприятий . Авторы подобных исследований вносят вклад не только в методику преподавания русского языка, но и в дело формирования культуры взаимопонимание между народами, сохранение и передача гуманистических ценностей, которая великая русская литература несёт людям разных стран и эпох.